



BREAKING BOUNDARIES

(Counter) accounts during
the pandemic

Letters for future generations

ROMPRE LES BARRIÈRES

(Contre) rapports sur la
pandémie

Lettres aux générations futures

ROMPENDO BARREIRAS

Contra-relatos diversos
durante a pandemia

Cartas e mensagens para as
gerações futuras

ROMPIENDO FRONTERAS

(Contra) cuentas durante
la pandemia

Cartas para futuras generaciones

EDITORIAL TEAM: Diane-Laure Arjaliès, Yves Gendron, Cheryl Lehman, Paula Andrea Navarro Pérez, João Paulo Resende de Lima, Sílvia Pereira de Castro Casa Nova, Greg Stoner, Mary Analí Vera-Colina

PROJECT MANAGER: Julia Bevacqua

GRAPHIC DESIGNERS: Chris Hansen, Lisa Peter Ross

ISBN: 978-0-7714-3163-0

© 2021. This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA. / © 2021. Cette œuvre est protégée par la licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. Pour consulter une copie de cette licence, visitez le site <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/> ou envoyez un courrier à Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA. / © 2021. Esta obra está licenciada sob a Licença Internacional Creative Commons Attribution-Non Commercial 4.0. Para ver uma cópia desta licença, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/> ou envie uma carta para Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, EUA. / © 2021. Esta obra se encuentra bajo la licencia Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. Para ver una copia de esta licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/> o envíe una carta a Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.



Acknowledgments / Remerciements / Agradecimentos / Agradecimientos

The editors would like to thank an anonymous donor for funding the layout of this digital book. The editors would also like to thank the Ivey Business School and the University of São Paulo for providing in-kind communications support. / Les éditeurs tiennent à remercier un donateur anonyme pour le financement de la mise en page de ce livre numérique, ainsi que la Ivey Business School et l'Université de São Paulo pour leur soutien en nature en matière de communication. / Os editores e as editoras gostariam de agradecer a um doador anônimo por financiar o layout deste livro digital e à Ivey Business School e à Universidade de São Paulo por fornecerem apoio institucional na comunicação. / Los editores desean agradecer a un donante anónimo la financiación del diseño de este libro digital y a Ivey Business School y a la Universidad de São Paulo el apoyo en especie en materia de comunicación.

Disclaimers / Avis de non-responsabilité / Isenções de responsabilidade / Descargo de responsabilidad

In an attempt to make this book as accessible to as many people as possible, translations have been provided by editors and contributors and with the help of online translation tools. Translations may contain some grammatical or contextual errors. / Afin de rendre ce livre accessible au plus grand nombre, les traductions ont été fournies par les rédacteurs et les contributeurs, souvent avec l'aide d'outils de traduction en ligne. Les traductions peuvent contenir quelques erreurs grammaticales, de sens ou contextuelles. / Em uma tentativa de tornar este livro o mais acessível possível ao maior número possível de pessoas, as traduções foram elaboradas pelos editores e pelas editoras, pelos colaboradores e colaboradoras e, também, com o apoio de ferramentas de tradução on-line. As traduções podem conter alguns erros gramaticais e/ou contextuais. / En un intento por hacer este libro lo más accesible posible para el mayor número de personas, las traducciones han sido proporcionadas por los editores y colaboradores y se han soportado en la ayuda de herramientas de traducción en línea. Consecuentemente, las traducciones pueden contener algunos errores gramaticales o contextuales.

Original submissions from contributors have been left unaltered as much as possible and may contain some grammatical or contextual errors. / Les textes originaux des contributeurs n'ont pas été modifiés dans la mesure du possible et peuvent contenir des erreurs grammaticales, de sens ou contextuelles. / As contribuições originais dos colaboradores e das colaboradoras foram deixadas o mais próximo possível da submissão original e, por isso, podem conter alguns erros gramaticais ou contextuais. / Las obras originales de los colaboradores se han dejado inalterados en la medida de lo posible y pueden contener algunos errores gramaticales o contextuales.

Contribution review process: The contributions submitted to this project were peer-reviewed by at least two members of the editorial board. Editorial decisions were taken by the editorial board, relying on the advice of the reviewers. The submissions that were linked to the initiative and represented meaningful and persuasive accounts and counter-accounts of the COVID-19 pandemic were accepted, with minimal revision and editing in order to preserve the original format and expressions of the contributors. / Processus d'évaluation des contributions : Les contributions soumises au projet « Rompre les barrières » ont été évaluées par au moins deux membres du comité de rédaction. Les décisions éditoriales ont été prises par le comité de rédaction, en s'appuyant sur l'avis des évaluateurs. Les contributions liées à l'initiative et représentant des récits et contre-récits significatifs et convaincants de la pandémie de COVID-19 ont été acceptées, avec une révision et une édition minimales afin de préserver le format et les expressions originales des auteurs. / Processo de revisão das contribuições: As contribuições submetidas a este projeto foram revisadas por pelo menos duas pessoas membros do conselho editorial. As decisões editoriais foram tomadas pelo conselho editorial, contando com o parecer dos/as revisores/as. As contribuições que estavam articuladas com a iniciativa e representavam relatos e (contra) relatos significativos e eloquentes da pandemia COVID-19 foram aceitas, com revisão e edição mínimas, a fim de preservar o formato original e a forma de expressão das pessoas que enviaram suas contribuições. / Proceso de revisión de las contribuciones: las contribuciones/trabajos que fueron postulados a este proyecto fueron arbitrados al menos por dos integrantes del comité editorial. Las decisiones de aprobación fueron tomadas por el comité editorial con base en las recomendaciones de los árbitros. Los trabajos que estaban relacionados con la iniciativa y que representaban relatos y contra-cuentas significativos y persuasivos sobre la pandemia COVID-19 fueron aceptados, procurando solicitar ediciones y correcciones mínimas para preservar el formato original y las expresiones propias de sus creadores.

contents conteúdo

contenuto contenido

how to read this book

This book is in four different languages: English, French, Portuguese, and Spanish. To ensure impartiality, we have not standardized the order that languages appear. Where possible, we have translated content into multiple languages, such as through multilingual abstracts, but only present contributions in their original language. Each piece's original language is indicated in the top left corner on its first page. This book also has a mix of written, visual, video, and audio content. Symbols indicating the content type are in the bottom left corner on each piece's first page. We hope you enjoy this inclusive and unique approach.

comment lire ce livre

Ce livre est en quatre langues différentes : l'anglais, l'espagnol, le français et le portugais. Par souci d'égalité, nous n'avons pas normalisé l'ordre d'apparition des langues. Dans la mesure du possible, nous avons traduit le contenu en plusieurs langues, notamment par le biais de résumés multilingues, mais nous ne présentons les contributions que dans leur langue d'origine. La langue d'origine de chaque article est indiquée dans le coin supérieur gauche de la première page de l'article. Ce livre comporte également un mélange de contenu écrit, visuel, vidéo et audio. Les symboles indiquant le type de contenu se trouvent dans le coin inférieur gauche de la première page de chaque document. Nous espérons que vous apprécierez cette approche inclusive et unique.

como ler este livro

Este livro está escrito em quatro idiomas: inglês, francês, português e espanhol. Para garantir a imparcialidade, não padronizamos a ordem de aparecimento dos idiomas. Sempre que possível, traduzimos o conteúdo em vários idiomas, como é o caso dos resumos multilíngues mas no caso das contribuições em si, elas são apresentadas apenas em seu idioma original. O idioma original de cada contribuição é indicado no canto superior esquerdo na primeira página em que ela aparece. Este livro também traz uma mistura de diferentes tipos de conteúdo: escrito, visual, vídeo e áudio. Os símbolos que indicam o tipo de conteúdo estão no canto inferior esquerdo na primeira página de cada contribuição. Esperamos que você aprecie esta abordagem inclusiva e única.

cómo leer este libro

Este libro está en cuatro idiomas diferentes: Inglés, francés, portugués y español. Para garantizar la imparcialidad, no hemos estandarizado el orden en que aparecen los idiomas. En la medida de lo posible, hemos traducido el contenido a varios idiomas, por ejemplo, a través de resúmenes multilingües, pero sólo presentamos las contribuciones en su idioma original. El idioma original de cada contribución se indica en la esquina superior izquierda de su primera página. Este libro también tiene una mezcla de contenido escrito, visual, de vídeo y de audio. Los símbolos que indican el tipo de contenido se encuentran en la esquina inferior izquierda de la primera página de cada obra. Esperamos que disfrute de este enfoque inclusivo y único.

editorials

- 8. . . . Editorial (English)
- 12. . . . Éditorial (Français)
- 16. . . . Editorial (Português)
- 20. . . . Editorial (Español)
- 24. . . . Editorial message from Cheryl Lehman & Greg Stoner
- 33. . . . Message éditorial de Diane-Laure Arjaliès & Yves Gendron
- 45. . . . Mensagem editorial de João Paulo Resende de Lima & Sílvia Pereira de Castro Casa Nova
- 62. . . . Mensaje editorial de Paula Andrea Navarro Pérez & Mary Analí Vera-Colina

participantes

- 409. . . Fotos y biografías
- Photos and bios
- Photos et biographies
- Fotos e biografias

contents conteúdo

conteúdo conteúdo

1

71 Breaking our silence

Briser notre silence

Rompendo nosso silêncio

Rompiendo nuestro silencio

- 72 . . . Revisão dos códigos de existência 2020
- 76 . . . Who speaks for nonhumans? Reimagining accounting in the anthropause
- 80 . . . On the giving and receiving of accounts
- 84 . . . Chronic illness and the working from home fairy-tale
- 89 . . . Voces enmudecidas en tiempos de pandemia: Ausencia de la prostitución en la contabilidad nacional colombiana
- 96 . . . Maracá - Emergência Indígena
- 98 . . . Diverse voices on disability advocacy during the pandemic in the US
- 102 . . . Las voces de una nueva realidad
- 104 . . . Of viruses and men: the dangerous pandemic in the social sciences

2

109 Ouvrir les liens

Rompendo conexões

Rompiendo conexiones

Breaking connections

- 110 . . . Humains sans visage : Des formes et des frontières poreuses
- 113 . . . Once upon a time I was a refugee in lockdown
- 121 . . . La délation peut-elle être civique?
- 124 . . . Friendship and beyond: Unlocking boundaries for unleashing positivity
- 139 . . . Distanciation sociale / COVID-19
- 142 . . . O amor para contadores
- 144 . . . Agents of shield
- 147 . . . Coronavirus fear explodes on planet earth
- 150 . . . Borders, fences, red areas

3

153 Rompendo limites geográficos

Rompiendo fronteras geográficas

Breaking geographical boundaries

Transcender les frontières géographiques

- 154 . . . La suite du monde
- 163 . . . Les territoires du COVID-19 : Analyse d'une propagation virale au gré d'une mutation territoriale
- 168 . . . Pandemia desde que Brasil é Brazil
- 170 . . . Portal

4

173 Breaking our ways of expression

Réinventer nos modes d'expression

Rompendo nossas formas de expressão

Cambiando nuestras maneras de expresar

174 . . A letter to COVID-19

189 . . Époque de transiciones

192 . . How the COVID-19 pandemic made me into a researcher-activist for the arts

198 . . Un nuevo mundo

5

221 Expérimenter avec de nouvelles normalités

Irrompendo em um novo normal

Hacia una nueva normalidad

Breaking into a new normal

222 . . Coronavirus pandemic: Personal account from New Jersey, US

228 . . Isolation day 4

230 . . Genève au temps du COVID-19: Journal de bord d'un chargé d'enseignement

236 . . STOP!!!

238 . . O contador

240 . . De l'impensable au vécu : Comptabilisation des faits au service des générations futures

245 . . Instructivos para una cotidianidad reinventada por la pandemia

262 . . No meio da rua do mundo

264 . . Já não somos os mesmos de antes

266 . . Callousness & empathy

270 . . Art in the time of COVID-19

272 . . Les paradoxes de l'épidémie ; Une leçon pour la prise de décision

278 . . Le tableau de bord perd le Nord

280 . . It got us thinkin'

6

283 Rompendo com nossas práticas acadêmicas

Deshaciendo nuestras prácticas académicas

Breaking our academic practices

Réinventer nos pratiques académiques

284 . . The Seed(zine)

311 . . Uma pandemia na trajetória da pesquisa: Quando a casa torna-se o coração da sala de aula

317 . . Cartas do sentir - Cartas reflexivas pautadas na pandemia do COVID-19

322 . . Experiências e narrativas de um professor: Aprendendo a aprender adaptar-se na pandemia

331 . . Contadora contando la pandemia

336 . . Diário e sentimentos!

339 . . Professora na pandemia

342 . . Dias estranhos - Espera de dias melhores

347 . . Los efectos de la virtualidad en el pensamiento crítico de los estudiantes de contaduría

353 . . A contabilidade no aqui e agora: relatos de um pernambucano em doutoramento na Universidade Federal do Rio de Janeiro

7

357 Rompiendo el sistema

Breaking the system

Repenser le système

Quebrando o sistema

358 . . Lest we forget what contributes to our healthcare

362 . . Élever notre leadership collectif pour éviter d'être victime de la nouvelle comptabilité pandémique

367 . . El COVID-19 y el confinamiento: un test ácido para nuestras organizaciones

371 . . RSE em tempo de pandemia - um desafio para a Contabilidade e empresas

376 . . Accounting for COVID universities

378 . . A missão do contador nas crises

381 . . Oser la rencontre avec le monde pour le transformer : plaidoyer pour un désenclavement de la recherche en sciences de gestion

388 . . Balance de situación de la pandemia COVID-19 en España. Las cuentas de una sociedad quebrada

390 . . To lockdown or not to lockdown?

393 . . Entangled boundaries of health, politics, and class: Crisis American style as of August 2020

398 . . Un effet paradoxal du confinement

403 . . There was a time in which...

405 . . COVID-19 / Soutien



In October 2019, before COVID-19 hit our lives, Mary, Yves, Cheryl, Greg, Silvia and other colleagues gathered in Bogota for the QRCA conference. Months later, they keep working together in the Breaking Boundaries initiative and other projects.

Submitted by: Mary Vera-Colina
Credit: Unknown